

Summary

94/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown

Publish-Ready

(24/30) 80%

Acceptable

(5/30) 17%

Fair

(1/30) 3%

Unusable

(0/30) 0%

Won't Process / Error

(0/30) 0%

Model used:

claude-sonnet

Total segments:

30

Total characters:

9680

Total tokens used:

15150

Untitled Evaluation

ID: c6c3da9e-62ba-4fc7-923e-e9d71119e620

Created: 2025-07-10 09:12

Scoring System

91-100 — Publish-Ready

Ready for use with minimal or no edits.

70-90 — Acceptable

Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.

50-69 — Fair

Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.

0-49 — Unusable

Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.



Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters. Looking for more? Just email us at [mt-evaluate@alconost.com](mailto:mt-evaluate@alconost.com).

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	"Ahora tenemos ratones de 4 meses que no son diabéticos y que antes eran diabéticos", añadió.	Processed	100			
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	El Dr. Ehud Ur, profesor de medicina en la Universidad de Dalhousie en Halifax, Nueva Escocia y presidente de la división clínica y científica de la Asociación Canadiense de Diabetes, advirtió que la investigación aún se encuentra en sus inicios.	Processed	100			
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Al igual que otros expertos, se muestra escéptico sobre si la diabetes se puede curar y señala que estos hallazgos no tienen relevancia para las personas que ya tienen diabetes tipo 1.	Processed	100			
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no poder comunicarse directamente con Bob Dylan <b>para ganar el</b> Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por llegar a él.	Processed	65	The translation contains a major error in the construction 'para ganar el Premio Nobel' which incorrectly suggests Bob Dylan won the prize in order to achieve something, rather than conveying that he won the prize. This creates confusion about the meaning and affects comprehension.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa de radio en Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no poder comunicarse directamente con Bob Dylan <b>sobre su victoria del</b> Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por llegar a él.	The phrase 'para ganar el Premio Nobel de Literatura 2016' incorrectly translates 'about winning the 2016 Nobel Prize in Literature' as a purpose clause rather than conveying that Dylan had already won the prize. This fundamentally changes the meaning.
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius dijo: "En este momento no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su colaborador más cercano y recibí respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es suficiente"	Processed	96	The translation is accurate and well-written with proper punctuation and grammar. Only one minor punctuation issue with the missing period at the end of the quote.	Danius dijo: "En este momento no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su colaborador más cercano y recibí respuestas muy amistosas. Por ahora, eso es suficiente,"	Missing period at the end of the quoted text - should end with a period before the closing quotation mark
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Anteriormente, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa comenzó cuando su timbre no se oía <b>en su tienda</b> en su garaje.	Processed	85	The translation is generally accurate but contains a translation error. 'Shop' in this context refers to a workshop, not a store, which affects the meaning slightly.	Anteriormente, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, comentó que la empresa comenzó cuando su timbre no se oía <b>desde su taller</b> en su garaje.	Translation error: 'shop' should be 'taller' (workshop) not 'tienda' (store) in this context, as it refers to a workspace in a garage
7	He built a WiFi door bell, he said.	Construyó un timbre de puerta WiFi, dijo.	Processed	100			
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff dijo que las ventas aumentaron después de su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank donde el panel del programa se negó a financiar la startup.	Processed	100	The translation is accurate, fluent, and maintains the original meaning perfectly. All terminology and style are appropriate.		
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de televisión de compras QVC.	Processed	100	The translation is accurate and maintains the original meaning. The proper noun QVC is correctly preserved as it should be.		
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, ADT Corporation.	Processed	92	The translation is mostly accurate but has a minor issue with the article usage before 'ADT Corporation'.	Ring también resolvió una demanda con la empresa de seguridad competidora, <b>la</b> ADT Corporation.	Missing definite article 'la' before 'ADT Corporation' - company names in Spanish typically take the definite article when preceded by a descriptive phrase
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Si bien una vacuna experimental parece capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora no se ha demostrado claramente que ningún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Processed	95	The translation is accurate and maintains the original meaning well. The structure and terminology are appropriate for the medical/scientific context. Minor stylistic improvements could be made, but the translation is ready for use with minimal editing.		The phrase 'no se ha demostrado claramente que ningún fármaco sea adecuado' could be more naturally expressed as 'no se ha demostrado claramente que algún fármaco sea adecuado' to avoid the double negative construction, though the current version is grammatically correct.
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, inicialmente se mostró prometedor en el campo, pero estudios formales indicaron que tenía menos <b>beneficios de los buscados</b> para prevenir la muerte.	Processed	92	The translation is mostly accurate but contains a minor grammatical error in the phrase 'menos beneficios de los buscados' which should be 'menos beneficio del buscado' to maintain proper agreement and natural expression in Spanish.	Un cóctel de anticuerpos, ZMapp, inicialmente se mostró prometedor en el campo, pero estudios formales indicaron que tenía menos <b>beneficio del buscado</b> para prevenir la muerte.	Grammatical error: 'menos beneficios de los buscados' should be 'menos beneficio del buscado' for proper noun-adjective agreement and more natural Spanish expression.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
13	In the PALM trial, ZMap served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, ZMap sirvió como control, lo que significa que los científicos lo utilizaron como base y compararon los otros tres tratamientos con él.	Processed	98	The translation is highly accurate and maintains the original meaning perfectly. The technical terminology is correctly translated and the sentence structure flows naturally in Spanish.		
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics apoya la carta del Comité Olímpico de Estados Unidos y acepta la absoluta necesidad de la familia olímpica de promover un ambiente seguro para todos nuestros atletas.	Processed	96	The translation is accurate and maintains the original meaning well. The terminology and structure are appropriate for the sports/organizational context. The translation flows naturally in Spanish.		
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Estamos de acuerdo con la afirmación del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden servirse mejor si avanzamos con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de descertificación.	Processed	94	The translation is accurate and maintains the original meaning. There is a minor stylistic preference for 'la descertificación' over 'descertificación' to include the definite article, which would sound more natural in Spanish in this context.	Estamos de acuerdo con la afirmación del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden servirse mejor si avanzamos con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de <b>la</b> descertificación.	Stylistic preference: 'la descertificación' would be more natural than 'descertificación' in this context, though both are acceptable.
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que puede arrojar luz sobre cómo el abuso de la <b>proporción</b> descrita con tanta valentía por los <b>supervivientes</b> de Larry Nassar podría haber pasado desapercibido durante tanto tiempo y acepta cualquier cambio necesario y apropiado.	Processed	88	The translation is generally accurate and fluent with good adherence to Spanish grammar and style. However, there are two notable issues: 'proportion' is mistranslated as 'proporción' when it should be 'magnitud' or 'escala' in this context, and 'survivors' is translated as 'supervivientes' when 'sobrevivientes' would be more appropriate for this sensitive context in Latin American Spanish.	USA Gymnastics apoya una investigación independiente que puede arrojar luz sobre cómo el abuso de la <b>magnitud</b> descrita con tanta valentía por los <b>sobrevivientes</b> de Larry Nassar podría haber pasado desapercibido durante tanto tiempo y acepta cualquier cambio necesario y apropiado.	Mistranslation of 'proportion' as 'proporción' - should be 'magnitud' or 'escala' in this context of describing the scale/extent of abuse >Use of 'supervivientes' instead of 'sobrevivientes' - while both are correct, 'sobrevivientes' is more commonly used in Latin American Spanish and more appropriate for abuse survivors
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal – making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia, y otros, sea lo más seguro posible para que los atletas sigan sus sueños en un ambiente seguro, positivo y empoderado.	Processed	92	The translation is accurate and well-structured. There is only one minor issue with the translation of 'gymnastics' as 'gimnasia' instead of 'gimnasia artística' or simply maintaining consistency, though 'gimnasia' is acceptable in this context.		Minor terminology preference - 'gimnasia' could be 'gimnasia artística' for specificity, but 'gimnasia' is acceptable in this context
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y <b>luego</b> para la administración de Lyndon B. Johnson.	Processed	85	The translation is mostly accurate but contains a grammatical error in the phrase 'Throughout 1960s' which should include the article 'the'. The Spanish translation correctly adds 'la década de' but the overall flow could be improved.	A lo largo de la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y <b>posteriormente</b> para la administración de Lyndon B. Johnson.	Minor improvement needed - 'luego' could be better rendered as 'posteriormente' for better flow and register
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Durante las elecciones de 1976, asesoró a Carter en política exterior y luego se desempeñó como Asesor de Seguridad Nacional (NSA) de 1977 a 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Processed	94	Excellent translation with proper handling of the acronym NSA and accurate rendering of all elements. The translation maintains the original meaning and flows well in Spanish.		
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como NSA, ayudó a Carter a manejar diplomáticamente asuntos <b>mundiales</b> , como los Acuerdos de Camp David de 1978; <b>normalizar</b> las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de los años 1970; la Revolución iraní, que condujo a la crisis de los rehenes en Irán, 1979; y la invasión soviética <b>en</b> Afganistán, 1979.	Processed	82	The translation is generally good but contains a critical typo: 'thought' should be 'through' in the source, but this appears to be a source text error. More importantly, there's an inconsistency in date formatting and the phrase 'asuntos mundiales' could be more naturally rendered as 'asuntos internacionales'.	Como NSA, ayudó a Carter a manejar diplomáticamente <b>los</b> asuntos <b>internacionales</b> , como los Acuerdos de Camp David de 1978; <b>la normalización de</b> las relaciones entre Estados Unidos y China a finales de los años 1970; la Revolución iraní, que condujo a la crisis de los rehenes en Irán <b>en</b> 1979; y la invasión soviética <b>de</b> Afganistán <b>en</b> 1979.	Inconsistent date formatting - some dates have 'de' while others don't, should be consistent >Terminology - 'asuntos mundiales' would be more natural as 'asuntos internacionales' >The phrase 'normalizing US–China relations' could be better rendered as 'la normalización de las relaciones' for better flow
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	La película, protagonizada por Ryan Gosling y Emma Stone, recibió nominaciones en todas las categorías principales.	Processed	100	Perfect translation with accurate terminology, proper grammar, and appropriate style. All elements are correctly rendered.		
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone recibieron nominaciones a Mejor Actor y Actriz respectivamente.	Processed	100	Excellent translation that accurately conveys the meaning with proper grammar and style. No errors identified.		
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	Las otras nominaciones incluyen Mejor Película, <b>Director</b> , Fotografía, Diseño de Vestuario, Edición de Cine, Música Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	Processed	90	Generally accurate translation with proper terminology, but contains a minor capitalization inconsistency where 'Director' should be 'Dirección' to match the pattern of other categories.	Las otras nominaciones incluyen Mejor Película, <b>Dirección</b> , Fotografía, Diseño de Vestuario, Edición de Cine, Música Original, Diseño de Producción, Edición de Sonido, Mezcla de Sonido y Guión Original.	Inconsistent terminology: 'Director' should be 'Dirección' to maintain consistency with other award category names in Spanish
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations – more than any other studio.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a <b>mejor canción original</b> . El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Processed	92	Very good translation with accurate content and proper structure. Minor capitalization issue with 'mejor' which should be capitalized as 'Mejor' to match the established pattern for award categories.	Dos canciones de la película, Audition (The Fools Who Dream) y City of Stars, recibieron nominaciones a <b>Mejor Canción Original</b> . El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Capitalization inconsistency: 'mejor canción original' should be 'Mejor Canción Original' to maintain consistency with award category naming conventions
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en un comunicado emitido a través del secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Processed	95	The translation is highly accurate and fluent with excellent preservation of meaning. Only minor capitalization inconsistencies were identified that do not affect comprehension.	A última hora del domingo, el presidente de Estados Unidos, Donald Trump, en un comunicado emitido a través del secretario de prensa, anunció que las tropas estadounidenses abandonarían Siria.	Inconsistent capitalization of 'Estados Unidos' - should maintain consistent capitalization throughout the text
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo después de que Trump mantuviera una conversación telefónica con el presidente turco, Recep Tayyip Erdoğan.	Processed	98	Excellent translation with accurate meaning preservation and natural Spanish expression. Only a very minor improvement in verb choice could be made.		The verb 'mantuviera' is correct, though 'tuviera' could also be used; both are acceptable translations of 'had'
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía también se haría cargo de <b>proteger</b> a los combatientes capturados de ISIS que, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	Processed	92	Generally accurate translation with good fluency, but contains a minor terminology error in the translation of 'guarding' that slightly affects precision.	Turquía también se haría cargo de <b>vigilar</b> a los combatientes capturados de ISIS que, según el comunicado, las naciones europeas se han negado a repatriar.	Translation of 'guarding' as 'proteger' is less precise than 'vigilar' or 'custodiar' in this military/security context
28	This not only confirms that at least some dinosaurs had feathers, a theory already widespread, but provides details fossils generally cannot, such as color and three-dimensional arrangement.	Esto no <b>solo</b> confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya muy extendida, sino que proporciona detalles que los fósiles generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.	Processed	96	Highly accurate translation with excellent preservation of meaning and natural Spanish expression. Only a minor spacing issue with 'solo' was identified.	Esto no <b>solo</b> confirma que al menos algunos dinosaurios tenían plumas, una teoría ya muy extendida, sino que proporciona detalles que los fósiles generalmente no pueden, como el color y la disposición tridimensional.	Modern Spanish usage favors 'solo' without accent when used as an adverb, following RAE guidelines
29	. Scientists say this animal's plumage was chestnut-brown on top with a pale or carotenoid-colored underside.	. Los científicos dicen que el plumaje de este animal era marrón castaño en la parte superior con una parte inferior pálida o de color carotenoide.	Processed	94	Accurate translation with good preservation of meaning, but contains a minor punctuation error at the beginning that affects formatting standards.	Los científicos dicen que el plumaje de este animal era marrón castaño en la parte superior con una parte inferior pálida o de color carotenoide.	The period at the beginning of the sentence should be removed as it appears to be a formatting error from the source text

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
🔔 Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
30	The find also grants insight into the evolution of feathers in birds.	El hallazgo también permite conocer la evolución de las plumas de las aves.	Processed	● 95	The translation is accurate and fluent with excellent terminology and style. Only minor capitalization inconsistency in 'conocer' vs 'obtener conocimiento sobre'.		The verb 'conocer' could be enhanced to 'obtener conocimiento sobre' for more formal scientific register, but the current translation is perfectly acceptable

Guidelines